

November
2018



Ljubljana
Castle



Ustanoviteljica
Mestna občina
Ljubljana



Vstopni paviljon in Info center
Entrance Pavilion and Info Centre
10.00-18.00

T +386 1 306 42 93 M +386 51 381 690
E info-center@ljubljanaskigrad.si
www.ljubljanaskigrad.si

Ljubljanski grad / Ljubljana Castle

@Ljubljanaskigrad

ljubljanacastle

V sodelovanju z/In cooperation with:

energetika ljubljana



TAMTAM

europaklat



Kolofon/Colophon:
Ljubljanski grad si pridržuje pravico do sprememb v programu.
The Ljubljana Castle reserves the right to change the programme.
Izdal/Published by: Ljubljanski grad, oktober/October 2018 • Prevod/
Translation: Neville Hall • Jezikovni pregled/Language Editing:
Dušanka Pene • Uredila/Editor: Janja Rozman • Foto/Photo: arhiv LG •
Oblikovanje/Design: Planar, d. o. o.

Prodaja vstopnic/Ticket Sales:

Prodajna mesta Ljubljanskega gradu,
spodnja postaja vzpenjače, prek
www.ljubljanaskigrad.si ter na vseh prodajnih
mestih www.mojekarte.si (med drugim na
Petrolovih bencinskih servisih, v poslovalnicah
Kompasa po Sloveniji ...)

Ljubljana Castle sales points, the lower
funicular station, www.ljubljanaskigrad.si and
all www.mojekarte.si sales points (including
Petrol service stations and branches of
Kompas throughout Slovenia).

26. 4.–18. 11. 2018, 10.00–18.00, Kazemate/Casemate

RAZSTAVA ZMAJ VSEH ZMAJEV SE IZTEKA/THE EXHIBITION THE DRAGON OF ALL DRAGONS IS CONCLUDING

Razstava Zmaj vseh zmajev, osrednji dogodek letošnje nosilne teme na Ljubljanskem gradu v okviru zmajevskega leta, se izteka. Glavni protagonist razstave je zmaj, mistično bitje, ki so ga poznale vse stare kulture od Daljnega vzhoda pa do Zahoda, vse do Amerike. Tudi prestolnica Slovenije pri tem ni izjema, saj Ljubljani pravimo »zmajsko mesto«, zmaja pa najdemo v raznih mitih, legendah, pripovedkah. Opazimo ga lahko v svoji okolici v obliki kipov ali delov arhitekturne dediščine. Razstava je na ogled samo še do 18. novembra. V okviru spremljevalnega programa bo na sporedu še zadnji dogodek, in sicer vodeni ogled Zmajska pot, ki poteka med Slovenskim etnografskim muzejem in Ljubljanskim gradom. Vabljeni!

The exhibition The Dragon of All Dragons, the central event of this year's main theme at the Ljubljana Castle within the framework of the dragon year, is concluding. The main protagonist of the exhibition is the dragon, a mystical creature known to all ancient cultures from the Far East to the West, all the way to America. The capital of Slovenia is no exception, as Ljubljana is called the "dragon city" and the dragon is found in various myths, legends and tales. We can observe the dragon in our surroundings in the form of statues or elements of the architectural heritage. The exhibition is on display only until 18 November, when the final event of the accompanying programme will also take place: the Dragon Trail guided tour between the Slovene Ethnographic Museum and the Ljubljana Castle. You are warmly invited to join us!



Celo leto neomejeno število voženj z vzpenjačo, obiskov grajskih vsebin in številne druge ugodnosti. Naročite si svojo!

Unlimited rides on the funicular, unlimited visits to all of the the Castle content plus many other benefits all year long. Order now!

www.kartica-royal.si



Urnik vodenih ogledov »Časovni stroj«/»Izza grajskih rešetk«
Schedule for "Time Machine"/ "Behind Bars" Guided Tours

Mesec/Month	Dan/Day	Ura/Time Časovni stroj Time Machine	Izza grajskih rešetk Behind Bars
I II III IV X XI XII	sobota in nedelja Saturday and Sunday	12.00	14.00
V VI	vsak dan/every day	12.00	14.00
VII VIII IX	vsak dan/every day	11.00, 13.00, 17.00	15.00



Igra Grajski pobeg, avdiovođenje, mobilna aplikacija Nexto
Escape Castle game, audioguide, Nexto mobile application

Vse dni v letu: do dve uri pred zaprtjem Info centra
Every day of the year: until two hours before the Info Centre closes

ZANIMIVOSTI/FEATURES

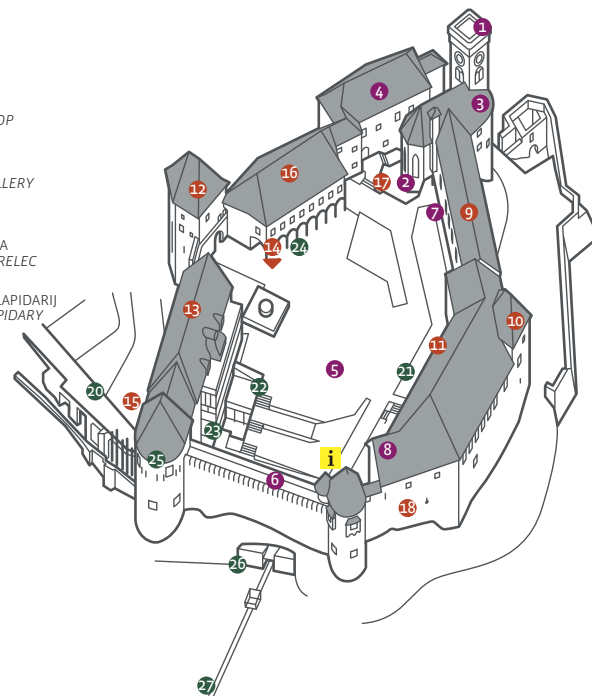
- 1 RAZGLEDNI STOLP & LJUBLJANA VIEWING TOWER & LJUBLJANA
- 2 GRAJSKA KAPELA SV. JURIIJA CASTLE CHAPEL OF ST GEORGE
- 3 VIRTUALNI GRAD/VIRTUAL CASTLE
- 4 STALNA RAZSTAVA SLOVENSKE ZGODOVINA/PERMANENT EXHIBITION OF SLOVENIAN HISTORY
- 5 DVORIŠČE/COURTYARD
- 6 RAZGLEDNA TERASA/VIEWING TERRACE
- 7 KAZNILNICA/PENITENTIARY
- 8 LUTKOVNI MUZEJ MUSEUM OF PUPPETRY

PRIPREDITVENI PROSTORI/EVENT SPACES

- 9 PALACIJ/PALATIUM
- 10 FRIDERIKOV STOLP FREDERICK'S TOWER
- 11 STANOVSKA DVORANA/ESTATES HALL
- 12 PETEROKOTNI STOLP PENTAGONAL TOWER
- 13 POROČNI DVORANI/WEDDING HALLS
- 14 ZGORNJI LAPIDARIJ IN GRAJSKO GLEDALIŠČE/UPPER LAPIDARIUM AND CASTLE THEATRE
- 15 SKALNA DVORANA/ROCK HALL
- 16 HRIBARJEVA DVORANA/HRIBAR HALL
- 17 GALERIJA S/S GALLERY
- 18 KAZEMATE/CASAMATE

OSTALO/OTHER

- 20 VHOD/ENTRANCE
- 21 INFO CENTER/INFO CENTRE
- 22 GRAJSKA TRGOVINA/CASTLE SHOP
- 23 GRAJSKA KAVARNA CASTLE COFFEE HOUSE
- 24 GALERIJA RUSTIKA/RUSTIKA GALLERY
- 25 GOSTILNA NA GRADU CASTLE RESTAURANT
- 26 STOLP STRELCEV – RESTAVRACIJA STRELEC/ARCHERS TOWER – STRELEC RESTAURANT
- 27 ZGORNJA POSTAJA VZPENJAČE, LAPIDARIJ UPPER FUNICULAR STATION, LAPIDARY
- 28 SPODNJA POSTAJA VZPENJAČE LOWER FUNICULAR STATION



Odpiralni časi/Opening Hours

Mesec Month	Grad in Vzpenjača Castle and Funicular	Info center, Zanimivosti Info Centre, Features*
I II III XI	10.00–20.00	10.00–18.00
IV V X	9.00–21.00	9.00–20.00
VI VII VIII IX	9.00–23.00	9.00–21.00
XII	10.00–22.00	10.00–20.00

* Virtualni grad, razstava Slovenska zgodovina, Kaznilnica, kapela, Lutkovni muzej
Virtual Castle, Exhibition of Slovenian History, Penitentiary, Chapel, Museum of puppetry

SPORED DOGODKOV PROGRAMME OF EVENTS

Nedelja/Sunday, 11. 11., 11.00,
Stanovska dvorana/Estates Hall

Vstopnina/Admission

PRIPOVEDKE O Z-MAJČKU IN PRIJATELJIH: Peter Klepec/TALES OF Z-DRAGON AND FRIENDS: Peter Klepec

Pravljčna animacija in ustvarjalna delavnica/
Fairytale activities and creative workshop

Primereno za otroke od 4. do 10. leta starosti/ Suitable for children
aged 4 to 10 years

Torek/Tuesday, 13. 11., 17.00, Modra dvorana/Blue Hall
Nadaljnji termini/Continuation: 20. 11., 27. 11. in/and 4. 12.

Vstopnina/Admission

TEČAJ KALIGRAFIJE/CALLIGRAPHY COURSE

Tečaj lepomisja v štirih delih/Calligraphy
course in four parts

Četrtek/Thursday, 15. 11., 17.00,
Grajsko gledališče/Castle Theatre

Vstopnina/Admission

PRAVLJICE O ZMAJIH Z ANJO ŠTEFAN/ FAIRY TALES ABOUT DRAGONS WITH ANJA ŠTEFAN

Primereno za otroke od 6. leta dalje/Suitable for children from
the age of 6 years

Pravljčni večer slovenskih ljudskih pravljic/
Fairytale evening of Slovenian folk fairy tales

Petek/Friday, 16. 11., 18.00,
Grajsko gledališče/Castle Theatre

Vstopnina/Admission

DROBTINICE RESNICE IZ PRAVLJIČNE POTICE: Rdeče jabolko (cikel Svetlane Makarovič)/CRUMBS OF TRUTH FROM THE FAIRYTALE POTICA: The Red Apple (Svetlana Makarovič Cycle)

Pravljice za odrasle/Fairy tales for adults

Sobota/Saturday, 17. 11., 11.00

Vstopnina/Admission

ŠOLA ZMAJESLOVJA: ZMAJEVA SKRIVNOST/SCHOOL OF DRAGONOLOGY: THE DRAGON'S SECRET

Primereno za otroke od 4. do 10. leta starosti/ Suitable for children
aged 4 to 10 years

Interaktivni vodeni ogled/
Interactive guided tour

Sobota/Saturday, 17. 11., 17.00,
Grajsko gledališče/Castle Theatre

Vstopnina/Admission

ZMAJELOVŠČINA/ADRAGONVENTURE

Besedilo/text: Žiga X Gombač

Primereno za otroke od 4. do 10. leta starosti/Suitable for children
aged 4 to 10 years

Predstava/Performance

18. 10. 2018–13. 1. 2019, 10.00–18.00,
Galerija »S«/»S« Gallery

Vstop prost/Admission free

»PHOTO ARK« JOELA SARTOREJA/JOEL SARTORE'S "PHOTO ARK"

Fotografska razstava National Geographica/
National Geographic photographic exhibition

V sodelovanju z/In cooperation with:



SPREMLJEVALNI PROGRAM/ACCOMPANYING PROGRAMME

Četrtek/Thursday, 22. 11., 18.00
Grajsko gledališče/Castle Theatre

Vstopnina/Admission

PREDAVANJE IN VODENI OGLED PO RAZSTAVI S KUSTOSOM ARNEJEM HODALIČEM/LECTURE AND GUIDED TOUR OF THE EXHIBITION WITH CURATOR ARNE HODALIČ

20. 9.–3. 12. 2018, 10.00–18.00,
Peterokotni stolp/Pentagonal Tower

Vstop prost/Admission free

TOMAŽ LAVRIČ: TOLPA MLADEGA JEŠUE/ YOUNG YESHUA'S GANG

Razstava stripa/Exhibition of comic strip

V sodelovanju s Strip.art.nico BUCH/In cooperation
with Strip.art.nica BUCH

NAPOVEDUJEMO/ANNOUNCING

17.–18. 11., 11.00–18.00,
Palacij in Stanovska dvorana/Palatium and Estates Hall

Vstopnina/Admission

POROČNI SEJEM/WEDDING FAIR

Organizator dogodka: revija Moja poroka/Organiser of
the event: Moja poroka magazine



Vsak petek, Skalna dvorana
Every Friday, Rock Hall

Vsak petek, Skalna dvorana
Every Friday, Rock Hall

Vstopnina/Admission

- 2. 11.** IGOR LUMPERT FEAT. MATIJA DEDIČ:
»BLUES & BALLADS« JAZZ
- 9. 11.** NAS3 FUNK/FUSION
- 16. 11.** FEMI TEMOWO AFRO/JAZZ/FOLK
- 23. 11.** E. J. STRICKLAND QUINTET JAZZ
- 30. 11.** AKORDIKA MUZIKAL/MUSICAL

Jazz Club Ljubljanski grad je odprt od 20.00 do 00.30,
glasbeniki nastopijo ob 21.00./The Ljubljana Jazz
Club is open from 8.00 pm to 12.30 am. Live music
commences at 9.00 pm

26. 4.–18. 11. 2018, 10.00–18.00,
Kazemate/Casemate

Vstopnina/Admission

ZMAJ VSEH ZMAJEV THE DRAGON OF ALL DRAGONS

Tematska razstava/Thematic exhibition

V sodelovanju s Slovenskim etnografskim muzejem
In cooperation with the Slovene Ethnographic Museum

SPREMLJEVALNI PROGRAM/ACCOMPANYING PROGRAMME

Nedelja/Sunday, 18. 11., 11.00

Vstopnina/Admission

ZMAJSKA POT/THE DRAGON TRAIL

Vodeni ogled med Ljubljanskim gradom
in Slovenskim etnografskim muzejem/
Guided tour between the Ljubljana Castle and
the Slovene Ethnographic

Torek/Tuesday, 13. 11. 2018, 17.00, Modra dvorana/Blue Hall

TEČAJ KALIGRAFIJE V ŠTIRIH DELIH/CALLIGRAPHY COURSE IN FOUR PARTS

Tečaj kaligrafije je namenjen vsem, ki se prvič srečujete s to prečudovito umetnostjo ali že imate nekaj izkušenj na tem področju. Tečaj bo potekal štiri zaporedne torkove popoldneve pod mentorstvom grajskega kaligrafa Mira Kneza. Na področju poučevanja kaligrafskih pisav ima več kot petnajst let izkušenj. Pri svojem dolgoletnem kaligrafskem delu je sodeloval s številnimi šolami, zgodovinskimi arhivi, delovnimi organizacijami, protokoli, muzeji itd. Na tečaju boste dobili svoj delovni zvezek, kaligrafsko pero, črnilo in pisne podlage. Po dolgoletni preizkušeni metodi boste spoznali osnove izbrane pisave; naučili se boste osnovnih potez in elementov, malih in velikih črk, števil in ločil ter na koncu ustvarili svoj prvi kaligrafski izdelek. Tečaj bomo nadaljevali 20. in 27. novembra ter 4. decembra.

The calligraphy course is for everyone who is encountering this wonderful art for the first time or who already has some experience in this field. The course will be held on four consecutive Tuesday afternoons under the mentorship of calligraphist Miro Knez, who has more than fifteen years of experience in the field of teaching calligraphic scripts. In his many years of calligraphy work, he has collaborated with numerous schools, historical archives, working organisations, protocols, museums, etc. At the course, you will get your own workbook, calligraphy pen, ink and writing bases. You will learn the basics of the selected script following a method that has been tested over many years, covering the basic strokes and elements, small and large letters, numbers and punctuation marks. At the end of the course, you will create your first calligraphic product. The course will continue on 20 and 27 November and 4 December.



Četrtek/Thursday, 22. 11. 2018, 18.00, Grajsko gledališče/Castle Theatre

PREDAVANJE IN VODENI OGLED PO RAZSTAVI »PHOTO ARK« JOELA SARTOREJA Z ARNEJEM HODALIČEM/LECTURE AND GUIDED TOUR OF JOEL SARTORE'S EXHIBITION "PHOTO ARK" WITH ARNE HODALIČ

Nekatere živalske vrste, žal, s skrb zbujačo hitrostjo izginjajo iz naravnega okolja. Prav zato so se v društvu National Geographic Society v sodelovanju s fotografom Joelom Sartorejem odločili za projekt »Fotografova Noetova barka« – fotografiranje vseh v ujetništvu živečih živalskih vrst, med njimi tudi tistih, ki jim grozi izumrtje. Ob razstavi teh fotografij v Galeriji »S« smo pripravili predavanje in nato vodenje Arneja Hodaliča, kustosa razstave in urednika fotografije pri reviji National Geographic Slovenija. Izvedeli bomo nekaj več o sami razstavi in njenem avtorju ter kako so nastale nekatere fotografije. Poleg tega bo Arne Hodalič z vidika urednika fotografije razložil nekaj osnovnih zakonitosti nastajanja fotozgodb in reportaž, primernih za objavo v tej ugledni reviji.

Unfortunately, some animal species are disappearing from the natural environment at an alarming rate. That is why, in partnership with photographer Joel Sartore, the National Geographic Society decided to embark on the project "Photo Ark": photographing all of the living animal species in captivity, including those at risk of extinction. In conjunction with the exhibition of these photographs in the "S" Gallery, we have prepared a lecture and guided tour led by Arne Hodalič, curator of the exhibition and photo editor of National Geographic Slovenia. We will learn more about the exhibition and its creator, and about how some of the photographs were created. In addition, Arne Hodalič will, from a photo editor's perspective, explain some of the basic principles of photojournalism and reporting suitable for publication in this prestigious magazine.



Foto/Photo: Joel Sartore